

## Burgenglossar

Deutsch	Französisch	Englisch	Italienisch	Spanisch	Tschechisch
Abort(erker)	Latrine	latrine	bovindo dei servizi igienici; latrina	letrina	záchod, prevét (záchodový arkýř)
Armbrust	arbalète	crossbow, arbalist	balestra	ballestra	kuše, samostříl
Ausfallpforte (Poterne)	poterne (de secours)	sally porte	porta segreta	poterna	výpadní branka,
Badestube	Étuve	bath-room	stufa	baño	lázeň
Baliste (Belagerungs-Armbrust)	baliste	ballista	balestra	ballestra	hradební kuše (samostříl), balista
Barbakane	barbacane	barbican	barbacane	barbacana	barbakán
Bastion	bastion	bastion	bastione	baluarte	bastion
Belagerung	Siège	siege	assedio	asedio	obležení
Bergfried	Tour-beffroi	belfry	mastio	(torre major)	bergfrit
Blide (Steinschleuder)	bricole <sup>1</sup>	mangonel	balista	balista, trabuco	blida, velký (hrubý) prak
Bogen	arc, long-bow	long-bow	arco	arco	luk
Böschung, Talus	Talus	batter	scarpa	talud, rebotadero	skarp
Brücke, demontierbar	pont volante	moveable bridge	ponte volante	ponte móvil	most, odstranitelný
Brunnen	Puits	Well	pozzo	pozo	studna
Brustwehr	parapet	Parapet	parapetto	parapeto	poprsník, parapet
Buckelquader	bossage rustique	rusticated stone blocks	bugna rustica	sillar rústico	bosovaný kvádr
Burg	château	Castle	castello; rocca	castillo	hrad
Burghof	cour	inner ward	cortile	patio	nádvoří
Donjon s. Hauptturm, bewohnbar	donjon (tour maîtresse)	keep (great tower)	mastio (torre grande)	torre del homenaje (torre mayor)	donjon, obytná věž
Eckturm	tour d'angle	corner-tower	torre d'angolo	torre de esquina	nárožní věž
Eskarpe, Flankenmauer, innere Grabenmauer	escarpe	Scarp	scarpa	escarpa	Eskarpa, eskarповá zed'
Fallgatter	Herse	portcullis	cateralta	rastrillo	hřeben, spouštěcí (padací) mříž
Festung	Forteresse	Fortress	forte (groß: forterezza)	fortaleza	pevnost
Flankierungsturm	Tour flanquante	Flanking tower	torre di fiancheggiamento	torre flanqueante	flankovací věž
Ganerben	(compagnon)	Consors	(compagno)	(compañero)	

<sup>1</sup> Andere Varianten sind Mangonneau, Pierrière, Trébuchet

Gang, Flur	couloir	Gallery	corridoio	pasaje	chodba
Gerüstloch (Bautechnik)	trou de boulin	putlog hole	buca pontata	mechinal	lešeňová kapsa
Graben	Fossé	ditch (moat)	fossato	foso	příkop
Grabenmauer (innere)	escarpe	Scarp	scarpa	escarpa	eskarpa, eskarpová zeď
Gusserker, Pe- chnase	bretèche	Brattice	bertesca	ladronera	smolný nos, piknúsek
Gussloch	assommoir	murder hole	piombatoia	buhedera	výlevka
Hakenbüchse	arquebus à croc	arquebus (har- quebus)	archibugio	falconete	hákovnice
Halle (vgl. Saal)	Halle	(great) hall	atrio, sala	(gran sala)	sál
Hauptturm	Tour maîtresse	great tower	torre maestra (mastio)	torre mayor; torreón	hlavní (velká) věž
Hauptturm, Wohnturm	Tour maîtresse	„keep“	torre maestra	Torre del home- naje	donjon, obytná věž
Hurde (vorkra- gender hölz. Wehrgang)	hourde, hourdage	Hourd	bertesca, (inca- stellatura)	cadalso	podsebití
Innenhof	Cour	inner ward, courtyard	cortile	patio	nádvoří
Kamin	cheminée	chimney, fireplace	camino	chimenea	krb
Kammer (Schlafkammer)	chambre	chamber, [bedcham- ber]	camera (camera da letto)	pieza, cuarto	komnata, ko- mora, jizba
Kapelle	chapelle	Chapel	capella	capilla	kaple
Kernburg (Hauptburg)	Cour principale (château)	main castle	(castello)	recinto principal	jádro hradu
Kontereskarpe, Äußere Gra- benmauer	contrescarpe	counterscarp	controscarpa	contraescarpa	kontreskarpa, kontreskarpov á zeď
Küche	cuisine	Kitchen	cucina	cocina	kuchyně
Kurtine (Mauer zw. zwei Tür- men)	courtine	Curtain	cortina	cortina	kurtina
Mantelmauer	chemise	(chemise)	braga	camisa	Plášťová hradba (zeď)
Maschikuli (Gusslochreihe; vgl. Gusserker)	mâchicoulis	machicola- tion	apparato a spor- gere, caditoie	ladronera; matacan	mašikuly, cimbuří, podsebití
Maulscharte (Geschützschar- te)	canonnière	gun-port	archibugiera, tro- niera, cannoniera	buzon	dělostřelecká střílna
Mörser	bombarde	mortar	bombarda	bombarda	hmoždíř
Motte	Motte	motte	motta (tumulo)	mota	motte
Palast	Palais, palais féodal	(lord's residence)	palazzo	palacio	palác
Palas, Residenz	Palais, logis	residential apparte- ments	residenza	residencia señorial	palác, residence
Palisade	palissade	palisade	palizzata	empalizada	palisáda
Pfalz	palais royal fortifié	king's residence	palazzo reale	palacio imperial	falc

Pfeil	flèche	arrow	freccia	flecha	šíp
Poterne, (Ausfall-) Pforte	poterne (de secours)	sally porte	porta segreta, uscita secondaria	poterna, postigo	poterna, výpadní branka
Raum	chambre	range, chamber	camera	pieza	místnost
Ringmauer	mur d'enceinte, enceinte	curtain wall	muro di cinta; recinto	muralla (circular), recinto	obvodová hradba (zeď)
Ringmauer-Motte ohne Hauptturm	Motte (à enceinte sans tour)	shell-keep	(castello a muro di cinta)	mota	bezvěžová motte s obvodovou hradbou
Rondell (runder Geschütztum)	(tour ronde d'artillerie)	roundel	rondella (bastione circolare)	cubo (para artillería)	rondel (bateriová věž), bašta
Rüstung (Harnisch)	armure	armour	armatura	amodura	zbroj
Saal (großer Saal)	grande salle	great hall	sala d'onore	sala señorial	sál
Saalbau	salle	great hall	palazzo	palacio	sálová stavba
Schalenturm	tour ouverte à la gorge	tower with open gorge	torre aperta alla gola	bestorre	Skořepinová (dovnitř otevřená) věž
Schartennische, Schießkammer	chambre de tir, embrasure	embrasure	camera di tiro	cámara de tiro	výklenek střílny, komora střílny
Scharwachturmchen	échaugette	(échaugette)	escaraguaita; torecilla	garita	arkýřová vížka
Schießscharte (für Pfeile)	archère, meurtrière	arrow slit	arciera, bombardiera	saetera	střílna
Schießscharte (für Feuerwaffen)	canonnière (für kl. Feuerwaffen)	(loop-hole)	bombardiera	saetera, tronera	střílna
Schartenladen	mantelet	flap	ventiera	mantelete	kryt střílny
Schild	bouclier	shield	targhe	escudo	štíť
Schildmauer	mur bouclier, chemise	chemise	braga	camisa	štíťová zeď
Schwalbenschwanz-Zinne	merlon à (queue d'hirondelle)	swallow-tail merlon	merli a coda di rondine	almena en cola de milano	cimbuří ve tvaru vlaštovičího ocasu
Schwert	épée	sword	spada	espada	meč
Senkscharte	assommoir	murder hole	caditoie	buhedera	střílna
Speicher	grenier, cellier	storehouse	magazzino, granario	almacén, granero	špýchar, sýpka
Steinschleuder	catapulte	catapult	catapulta	catapulta	katapult, prak
Talus, geböschte Mauer	Talus	batter	Scarpa	talud, rebotadero	skarp
Torbalken (Torriegel).	fléau	drawbar	Stanga	tranca	závora
Torhaus	porte fortifiée	gatehouse	portone d'ingresso	entrada fortificada	brána, branské stavení
Torturm	tour-porte	defendet gateway	torre d'ingresso	porta puerta fortificada	branská věž
Tourelle	échaugette	echaugette	Toretta	escaraguaita, torre vigia	vížka

Treppe	escalier	staircase	Scala	escalera	schodiště
Turm	tour	tower	Torre	torre	věž
Turmburg	(tour)	tower-house	(torre)	casa-torre	věžový hrad
Unterminierung	sape	undermine	Minore	excavación, (destrucción)	podkop, pod- minování
Verlies	oubliette, (prison)	dungeon; (prison)	Segreta	prisón	vězení
Vorburg	basse-cour, baille	bailey (outer bailey), lower ward	bassa corte	albácar	předhradí
Vorgeschobener Turm	tour de guet	(watch tower)	(torre di guardia)	torre albarrana	předsunutá věž
Vorwerk	ouvrage avancé	fore-work	antemurali; opera avanzata	obra avanzada	vysunuté (předsunuté) opevnění
Wache	gard, corps de garde	ward	Guardia	guardia	stráž
Wall	rempart m	(earthwork)	vallo (terrapieno)	terraplén	val, násep
Wappen	armoiries, armes	(coat of) arms	Stemma	armas	erb, znak
Wehrgang	chemin de ronde	wall walk	cammino di ronda; galleria	adarve, camino de ronda	ochoz
Wohnbau	logis, corps de logis	lodging	casa d'abitazione, (palazzo)	residencia se- ñioral	obytná stavba
Wohnturm	tour-palais, tour- salle, tour maîtresse	great tower (keep)	Mastio	torre mayor; macho	obytná věž, donjon
Wurferker (ge- schlossen)	bretèche (édicule en saillie)	brattice	bovindo, caditoia	bertesca	arkýř
Wurferker (wie Maschikuli)	mâchicouli(s)	machicula- tion	Caditoie	matacan	arkýř, podsebi- tí
Zinne	merlon	merlon	Merlo	almena, (merlón)	zub cimbuří, stínka
Zinnenkranz	crénelage	crenellation	Merlatura	almenaje	cimbuří
Zisterne	citerne	cistern	Cisterna	aljibe, cisterna	cisterna
Zitadelle	citadelle	citadel	Cittadella	ciudadela	citadela
Zugbrücke (mit Schwenkbalken)	(pont-levis - flèche- d.i. nur der Balken)	(drawbridge - counterpoise -)	ponte levatoio - bolzoni (d.i. nur der Balken)	puente colgante	padací (zve- dací) most
Zugbrücke	pont-levis	drawbridge	ponte levatoio	puente levadizo	padací (zve- dací) most
Zugbrücke mit Hebelarmen (Schwungge- rten)	pont-levis á flèches	drawbridge with counter- poise	ponte levatoio bolzoni	puente colgante	stěžejkový padací (zve- dací) most
Zwinger	lice	Defensive outer bailey	Lizza	liza, entremuros	parkán
Zwingermauer	(lice), premier en- ceinte, (avant-mur)	outer wall	Antemurale	barrera	parkánová hradba (zeď)